

Рамочное соглашение о сотрудничестве между Центром профессионального образования г. Хэцзянь и Ставропольским государственным медицинским университетом

**Стороной А: Центр профессионального образования г. Хэцзянь**

**Сторона Б: Ставропольский государственный медицинский университет**

В целях стимулирования сотрудничества и обменов по международному образованию между Китаем и Россией, развертывания преимуществ по образованию двух стран, стимулирования развития центра и подготовки отличных талантов, Центр профессионального образования г. Хэцзянь и Ставропольский государственный медицинский университет проводят международные обмены и сотрудничества в области образования, сочетают вузы-побратимы.

**I. Цель сотрудничества**

1. Углубить взаимное понимание двух вузов, стимулировать культурные обмены между Китаем и Россией, укрепить дружественные неправительственные отношения между двумя странами.

2. Стимулировать кооперационные отношения между двумя вузами, взаимно предоставить ресурсы в области образования.

3. Улучшить концепцию по образованию, расширить обзор студентов и преподавателей, повысить способность к менеджменту вузов.

4. Подготовить преподавателей русского языка для центра профессионального образования г. Хэцзянь, отправить преподавателей русского языка в Китай, стимулировать обучение предметов русского языка, повысить успеваемость русского языка студентов; если в Ставропольском государственном медицинском университете тоже будут открываться предметы по обучению китайского языка, то китайская Сторона тоже должна прилагать усилия к обучению китайского языка для Ставропольского государственного медицинского университета.

5. Провести кооперативное образование, развить партнерские отношения, взаимно набрать студентов, предоставить услуги по обучению за границей, стимулировать развитие качества студентов и преподавателей.

6. Взаимно изучить и обследовать национальную специфику, традиционную культуру, традицию и обычаи по физкультуре. Например, традиционная китайская медицина, ушу, каллиграфия, вырезки из бумаги, пекинская опера, китайские пейзажи, путешествие в Китае и др.

**II. Содержание сотрудничества**

Обе Стороны должны усилить обмен информацией, периодически сообщать своё новейшее состояние обучения, обмениваться учебными планами, учебными пособиями, информационными технологиями и другими данными об обучении.

Одна Сторона должна организовать и отправить преподавателей и студентов в страну другой Стороны, там будут производиться зимние и летние лагеря, краткосрочное обучение за границей, учебные обмены студентами и преподавателями, преподавание, менеджмент и другие работы.

1. Руководители обеих Сторон будут взаимно посещать вузы, и официально заключать Соглашения для сочетания вузов-побратимов.

2. Обе Стороны будут выполнять подготовительные работы. Обе Стороны будут проводить обмены по языкам. Центр профессионального образования г. Хэцзянь будет проводить обучение русскому языку преподавателями и студентами из Ставропольского государственного медицинского университета, и Ставропольский государственный медицинский университет будет проводить обучение китайскому языку преподавателями и студентами из центра профессионального образования г. Хэцзянь.

3. Обмены преподавателями: обе Стороны могут ежегодно обмениваться 2 преподавателями, проводить обучение языку в стране. Обе Стороны соответственно несут собственные расходы своей стороны на проживание, питание, зарплату и авиабилеты. А одна Сторона отвечает за подготовку у другой Стороны.

4. Обмены студентами: обе Стороны могут ежегодно обмениваться студентов на долгосрочные и краткосрочные обмены(срок обучения за границей: полгода или 1 год). Обе Стороны берут на себя собственные расходы.

5. Обе Стороны совместно создают перспективные специальности по здравоохранению, физиотерапии и др., создают поликлиники в вузах.

6. Обе Стороны будут ежегодно организовать мероприятия летнего лагеря, количество членов составляет около 20 человек. Обе Стороны берут на себя собственные расходы, организуют разные мероприятия.

### III. Примечание

1. Одна Сторона будет отправлять своих преподавателей и студентов в страну другой Стороны для обучения, обе Стороны должны подготовить соответствующие документы по оформлению формальностей за границу и визированию, отправить приглашения друг другу, и назначить заданное образовательное учреждение для оформления формальностей за границу и визированию. Обе Стороны сами отвечают за оформление законных формальностей по обучению, обследованию, выполнению работ, организации зимних и летних лагерей, долгосрочным и краткосрочным обменам иностранными студентами, выполнять организационные работы по приёму, учёбе, жизни, учебным мероприятиями и др.

2. Одна Сторона будет предоставлять активную помощь и поддержку для набора студентов и развития образования другой Стороны, и становится агентом набора студентов в своей стране, назначать соответствующих персоналов, которые будут отвечать за соответствующие работы.

3. По потребности образования и общества, одна Сторона будет организовать группу для получения учебной степени, подготовительные курсы для обучения за границей, долгосрочные и краткосрочные курсы для обучения языка и др.(например, краткосрочное обучение за границей продолжительностью 2-3 месяца).

4. Срока действия настоящего Соглашения составляет 3 года, в процессе исполнения настоящего Соглашения, обе Стороны могут улучшить, дополнить и изменить её содержание. Обе Стороны будут продолжать искать возможность для дальнейшего расширения сотрудничества между нами.

Подпись и печать:



Сторона А:

*[Handwritten signature]*

Дата 2019.3.29

Сторона Б:

*[Handwritten signature]*

Дата \_\_\_\_\_

## Соглашение о сотрудничестве

**Сторона А:** Ставропольский государственный медицинский университет

**Сторона Б:** Больница «Цзяньцзюя», где сочетаются методы лечения традиционной китайской медицины с европейской города Хэцзянь

### I. Цель сотрудничества

В целях внедрения стратегии «Один пояс и один путь», предоставления лучших услуг для российских пациентов по технологии традиционной китайской медицины, Сторона Б назначает специальных персоналов в Сторону А для проведения соответствующих операций по традиционной китайской медицине, как технология иглоукальвания, прижигания, лечение методом заделывания кетгута, технология игла-крючок, волшебная игла на шести кровеносных сосудов, массаж, китайские лечебные трава и др.

### II. Права и обязанности Обеих Сторон

1. Сторона А предоставляет рабочую площадку для проведения медицинских деятельностей, оборудование контроля, работников и соответствующие лицензии на проведение соответствующей медицинской деятельностей, обеспечивает нормальное проведение медицинских деятельностей.

2. \* день \* месяц \* год Сторона Б будет назначать специальных технических персоналов по традиционной китайской медицине, обеспечить соответствующим лечебным оборудованием и методами лечения по традиционной китайской медицине для проведения лечебных деятельностей по традиционной китайской медицине у Стороны А.

### III. Срок сотрудничества

Срок сотрудничества составляет \_\_\_\_\_ год(лет). По истечении срока обе Стороны могут продлить срок по согласованию обеих Сторон.

### IV. Распределение прибыли

По состоянию эксплуатации объекта сотрудничества, обе Стороны будут проводить расчет и распределение, отчислять все расходы на себестоимость, при распределении прибыли, Сторона А получает %, Сторона Б получает %.

### V. Разрешение конфликтов в сфере медицинских услуг

Сторона А и Сторона Б совместно разрешают конфликты по согласованию обеих Сторон, Сторона А несёт ответственность за разрешение соответствующих конфликтов в сфере медицинских услуг, Сторона А получает % затрат на споры в сфере медицинских услуг, и Сторона Б получает % затрат на конфликты в сфере медицинских услуг.

### VI. Прекращение и ликвидация

1. Сотрудничество может прекратиться из-за следующих причин: ① по согласованию обеих Сторон можно расторгнуть Соглашение; ② сотрудничество не может производиться из-за форс-мажорных обстоятельств; ③ по заявке заинтересованной стороны суд выполняет судебное решение о

Лен

расторжении Соглашения; ④ по истечении срока сотрудничества, невозможно достигнуть единого согласия о продолжительном сотрудничестве.

2. После прекращения Соглашения, обе Стороны будут производить ликвидацию по пунктам сотрудничества. Если ликвидация не получится, обе Стороны совместно поручают третьей стороне для проведения ликвидации.

VII. Обе Стороны несут ответственность за их конфиденциальность, в процессе исполнения настоящего Соглашения или после прекращения Соглашения, обе Стороны должны строго сохранить коммерческие и технические тайны (например, соответствующие технологии по традиционной китайской медицине Стороны Б), не допускается публично опубликовать или разгласить их.

#### XVIII. Разрешение споров

Все споры, возникающие в процессе исполнения настоящего Соглашения, будут разрешаться обеими Сторонами путем дружеского согласования, в случае не достижения согласия, обе Стороны могут обратиться в суд в стране их нахождения, и споры будут разрешаться по закону своей страны.

IV. По вопросам, неговоренные настоящим Соглашением, можно подписать дополнительные Соглашения, которые имеют одинаковую юридическую силу с настоящим Соглашением.

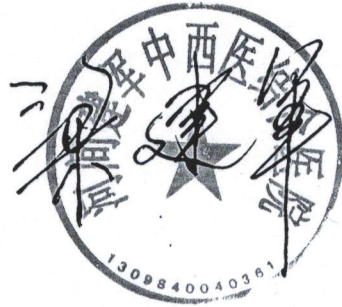
X. Настоящее Соглашение является реальными намерениями обеих Сторон, обе Стороны полностью понимают содержание текста Соглашения, и согласны выполнить работы по Соглашению, и Соглашение имеет обязательную силу для обеих Сторон.

Сторона А:

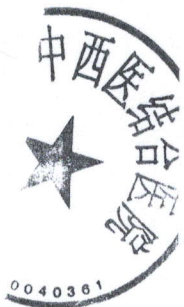


2019г.

Сторона Б:



2019г.



**СОГЛАШЕНИЕ  
о взаимном сотрудничестве**

г. Шижэцзян Тяньцзинь Хэбэй  
«27» 03 2019 г.

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Ставропольский государственный медицинский университет» Министерства здравоохранения Российской Федерации, в лице Ректора, профессора Владимира Ивановича Кошель, действующего на основании устава, с одной, стороны, именуемое в дальнейшем «Сторона 1», и

в лице ректора Хэбэйского Института традиционной китайской медицины Гао Вэйцзюан действующего на основании устава, именуемое в дальнейшем «Сторона 2», заключили настоящее соглашение о нижеследующем:

**1. Предмет договора**

1.1. Настоящее соглашение регулирует взаимоотношения сторон по объединению и координации работы в сфере высшего профессионального образования, эффективному использованию кадровых ресурсов и научного потенциала Сторон, приобретению, совершенствованию теоретических и практических умений, навыков и повышения качества профессиональной подготовки студентов, врачей, расширения и укрепления научных межвузовских связей.

**2. Взаимные обязательства сторон**

2.1. Для организации сотрудничества Стороны обязуются:

- обмениваться имеющейся в их распоряжении информацией по инновационным технологиям в области высшего образования;
- осуществлять совместные научные исследования в области медицины (освоение современных методик, выполнение совместных научно-исследовательских работ);

**AGREEMENT  
on mutual cooperation**

Shijiazhuang, Hebei Province  
«27» 03 2019.

FSBEE HE "Stavropol State Medical University (StGMU)", represented by Rector, Professor Vladimir Ivanovich Koshel, acting on the basis of Statutes on one hand, hereinafter referred to as "Party 1" in the agreement and Hebei University of Chinese Medicine represented by Gao Weijuan

acting on the basis of Statutes hereinafter referred to as "Party 2" have concluded the present Agreement, whereby it is agreed as follows:

**1. Subject of the Agreement**

1.1. This agreement regulates mutual relations of the parties on consolidation and work coordination in sphere of the higher professional education, an effective utilization of personnel resources and scientific potential of the Parties, acquisition, enhancement of theoretical and practical abilities, skills and improvement of quality of vocational training of physicians, expansion and strengthening of scientific interuniversity communications.

**2. Mutual obligations of the parties**

2.1. For the organization of cooperation the Parties undertake:

- to exchange the information available at their order in innovative technologies in the field of higher education;
- to perform joint scientific researches in the field of medicine (development of modern techniques, accomplishment of joint research works);

-осуществлять научный обмен в плане освоения методик совместного выполнения научно-исследовательских работ по актуальным для обеих сторон вопросам патологии;

- проводить совместные конференции, мастер-классы и другие мероприятия с целью совершенствования образовательной и лечебной деятельности;

- осуществлять взаимодействие в учебно-методических вопросах, обмениваться учебными, методическими материалами;

- обеспечить доступ профессорско-преподавательскому составу и обучающимся к электронным библиотечным фондам;

- организовать взаимный обмен профессорско-преподавательскими составами, студентами, аспирантами с целью передачи имеющегося опыта для совершенствования организации учебного и научного процессов и развития инновационных технологий в области здравоохранения;

- проводить совместные культурно-массовые мероприятия.

### 3. Прочие условия

3.1. Настоящий договор является основным, фундаментальным соглашением между Сторонами, в рамках которого могут заключаться дополнительные договоры и соглашения, регулирующие конкретные взаимоотношения Сторон

3.2. Сотрудничество сторон по настоящему договору не является предпринимательской деятельностью и не предполагает извлечение прибыли и распределения ее между Сторонами.

3.3. Стороны не несут никаких имущественных и финансовых обязательств в отношении друг друга по настоящему договору.

3.4. Настоящий договор вступает в силу с даты его подписания Сторонами и действует до того времени, пока Стороны не заключат соглашение о прекращении действия настоящего договора в письменной форме.

- to perform a scientific exchange in development of joint research work techniques on Pathology questions actual for both Parties;

- to conduct joint conferences, master-classes and other events for the purpose of enhancement of educational and medical activity;

- to perform interaction in teaching matters, to exchange educational, methodical materials;

- to provide access of the faculty members and students to electronic library collections;

- to organize a mutual exchange of faculty members, students, post-graduate students to transfer available experience for enhancement of educational and scientific process and development of innovative technologies in the field of health care;

- to conduct joint cultural events.

### 3. Miscellaneous

3.1. This agreement is the basic, fundamental agreement between the Parties in frameworks of which additional contracts and the agreements regulating concrete mutual relations of the Parties can consist.

3.2. Cooperation of the parties under this agreement isn't a business and doesn't assume getting profit and its distribution between the Parties.

3.3. The parties don't bear any property and financial obligations to each other under this agreement.

3.4. This agreement comes into force from the date of its signing by the Parties and acts till that time while the Parties enter into the agreement on this agreement cancellation in writing.

3.5. Досрочное расторжение настоящего договора возможно по соглашению Сторон или по инициативе одной из Сторон, если другая Сторона нарушает условия договора. При досрочном расторжении договора Сторона, изъявившая данную инициативу, предупреждает другую Сторону не менее, чем за один месяц.

3.6. Все изменения и дополнения к настоящему договору должны быть сделаны в письменной форме и подписаны представителями обеих Сторон.

3.7. Настоящий договор составлен в двух экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу и храниться по одному экземпляру у каждой из Сторон.

#### 4. Реквизиты и подписи сторон

##### Сторона 1:

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Ставропольский государственный медицинский университет» Министерства здравоохранения Российской Федерации  
Адрес: 355017, г. Ставрополь, ул. Мира,

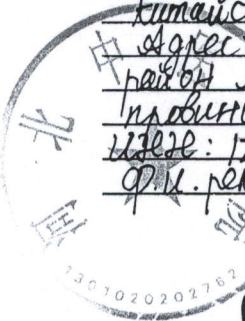
ИНН 2633003556, КПП 263401001  
ОГРН 1022601954715

Ректор, профессор  
В.И. Кошель



##### Сторона 2:

Хэбэйский институт традиционной  
китайской медицины  
Адрес: Номер 3, ул. Синьчжунь,  
район Луцзюань, город Шиньчжунь,  
провинция Хэбэй  
Идентификационный номер:  
121300004017014730  
Ф.И. ректора: Гао Вэйцунь



*高维娟*

3.5. Prescheduled termination of this agreement may be under the agreement of Parties or at the initiative of one of the Parties if another Party breaks agreement provisions. At prescheduled agreement cancellation, the Party which has expressed the given initiative warns another Party not less, than for one month.

3.6. All changes and additions to this agreement should be made in writing and signed by the representatives of both Parties.

3.7. This agreement is made in two copies, having identical legal force and to be stored in one copy at each of the Parties.

#### 4. Details and signatures

##### Party 1:

FSBEE HE "Stavropol State Medical University (StGMU)"

Address: 310, Mira St., Stavropol, 355017

INN 2633003556, KPP 263501001

OGRN 1022601954715

Rector, Professor

*В.И. Кошель*



##### Party 2:

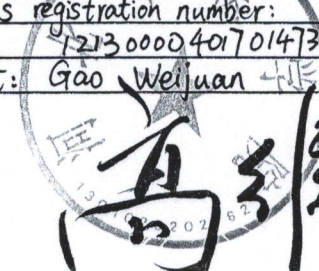
Hebei University of Chinese Medicine

Address: No. 3 Xingyuan Road, Luquan District  
Shijiazhuang, Hebei Province

Taxpayer's registration number:

121300004017014730

President: Gao Weijuan



*高维娟*